

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).  
(2) Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :  
Stukken : 5-1729  
Handelingen van de Senaat : 26 en 28 november 2013.  
Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) :  
Stukken : 53 3170  
Integraal verslag : 18 en 19 december 2013.

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).  
(2) Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :  
Documents : 5-1729  
Annales du Sénat : 26 et 28 novembre 2013.  
Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :  
Documents : 53 3170  
Compte rendu intégral : 18 et 19 décembre 2013.

Mit dem Staatssiegel versehen:  
Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010).  
(2) Senat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):  
Dokumente: 5-1729  
Annalen des Senats: 26. und 28. November 2013  
Abgeordnetenkommission ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):  
Dokumente: 53 3170  
Ausführlicher Bericht: 18. und 19. Dezember 2013

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
[C - 2014/200159]

6 JANUARI 2014. — Herziening  
van artikel 119 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195  
van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aan-  
genomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 119 van de Grondwet,  
gewijzigd bij de herziening van de Grondwet  
van 25 februari 2005, wordt vervangen als  
volgt :

« Art. 119. Een lid van een Gemeenschaps-  
of Gewestparlement kan niet tegelijk lid zijn  
van de Kamer van volksvertegenwoordigers.  
Het kan evenmin tegelijk senator zijn als  
bedoeld in artikel 67, § 1, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van  
de verkiezingen met het oog op de algehele  
vernieuwing van de Gemeenschaps- en  
Gewestparlementen in 2014. Tot die dag zijn  
de volgende bepalingen van toepassing :

“Een lid van een Gemeenschaps- of Gewest-  
parlement kan niet tegelijk lid zijn van de  
Kamer van volksvertegenwoordigers. Het kan  
evenmin tegelijk senator zijn als bedoeld in  
artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>.”.

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij  
met 's Lands zegel zal worden bekleed en  
door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekend-  
gemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
E. DI RUPO  
De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
M. WATHELET  
De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
S. VERHERSTRAETEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
[C - 2014/200159]

6 JANVIER 2014. — Révision  
de l'article 119 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les condi-  
tions prescrites par l'article 195 de la Consti-  
tution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 119 de la Consti-  
tution, modifié par la révision de la Consti-  
tution du 25 février 2005, est remplacé par ce qui  
suit :

« Art. 119. Le mandat de membre d'un  
Parlement de communauté ou de région est  
incompatible avec celui de membre de la  
Chambre des représentants. Il est en outre  
incompatible avec le mandat de sénateur visé  
à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>.

Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour  
des élections en vue du renouvellement inté-  
gral des Parlements de communauté et de  
région en 2014. Jusqu'à ce jour, les dispositions  
suivantes sont d'application :

“Le mandat de membre d'un Parlement de  
communauté ou de région est incompatible  
avec celui de membre de la Chambre des  
représentants. Il est en outre incompatible  
avec le mandat de sénateur visé à l'article 67,  
§ 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>.”.

Promulguons la présente disposition, ordon-  
nons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et  
publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO  
Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
M. WATHELET  
Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
S. VERHERSTRAETEN

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST  
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS  
[C - 2014/200159]

6. JANUAR 2014 — Revision  
von Artikel 119 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,  
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Arti-  
kel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedin-  
gungen das Folgende angenommen und Wir  
sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Artikel 119 der Verfas-  
sung, abgeändert durch die Revision der Ver-  
fassung vom 25. Februar 2005, wird wie folgt  
ersetzt:

« Art. 119 - Das Mandat eines Mitglieds eines  
Gemeinschafts- oder Regionalparlaments ist  
unvereinbar mit dem Mandat eines Mitglieds  
der Abgeordnetenkommission. Außerdem ist es  
unvereinbar mit dem in Artikel 67 § 1 Nr. 6  
und 7 erwähnten Mandat eines Senators.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen  
im Hinblick auf die vollständige Erneue-  
rung der Gemeinschafts- und Regional-  
parlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu  
diesem Tag sind folgende Bestimmungen  
anwendbar:

“Das Mandat eines Mitglieds eines  
Gemeinschafts- oder Regionalparlaments ist  
unvereinbar mit dem Mandat eines Mitglieds  
der Abgeordnetenkommission. Außerdem ist es  
unvereinbar mit dem in Artikel 67 § 1 Nr. 1, 2,  
6 und 7 erwähnten Mandat eines Senators.”

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung  
aus und ordnen an, dass sie mit dem Staats-  
siegel versehen und durch das *Belgische Staats-  
blatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:  
Der Premierminister  
E. DI RUPO  
Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
M. WATHELET  
Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

(2) Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Stukken : 5-1730

Handelingen van de Senaat : 26 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) :

Stukken : 53 3171

Integraal verslag : 18 en 19 december 2013.

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

(2) Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Documents : 5-1730

Annales du Sénat : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

Documents : 53 3171

Compte rendu intégral : 18 et 19 décembre 2013.

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

(2) Senat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

Dokumente: 5-1730

Annalen des Senats: 26. und 28. November 2013

Abgeordneten-kammer ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

Dokumente: 53 3171

Ausführlicher Bericht: 18. und 19. Dezember 2013

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
[C – 2014/200230]

6 JANUARI 2014. — Herziening  
van artikel 56 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 56 van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« Art. 56. De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft het recht van onderzoek.

De Senaat kan, op verzoek van vijftien van zijn leden, op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van een Gemeenschaps- of Gewestparlement of van de Koning, bij volstreckte meerderheid van de uitgebrachte stemmen, met ten minste een derde van de uitgebrachte stemmen in elke taalgroep, beslissen dat een vraagstuk dat eveneens gevolgen heeft voor de bevoegdheden van de gemeenschappen of de gewesten, het voorwerp zal uitmaken van een informatieverslag. Het verslag wordt goedgekeurd bij volstreckte meerderheid van de uitgebrachte stemmen, met ten minste een derde van de uitgebrachte stemmen in elke taalgroep.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die dag is de volgende bepaling van toepassing :

"Elke Kamer heeft het recht van onderzoek." ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
[C – 2014/200230]

6 JANVIER 2014. — Révision  
de l'article 56 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 56 de la Constitution est remplacé par ce qui suit :

« Art. 56. La Chambre des représentants a le droit d'enquête.

Le Sénat peut, à la demande de quinze de ses membres, de la Chambre des représentants, d'un Parlement de communauté ou de région ou du Roi, décider à la majorité absolue des suffrages exprimés, avec au moins un tiers des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique, qu'une question, ayant également des conséquences pour les compétences des communautés ou des régions, fasse l'objet d'un rapport d'information. Le rapport est approuvé à la majorité absolue des suffrages exprimés, avec au moins un tiers des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique.

Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à ce jour, la disposition suivante est d'application :

"Chaque Chambre a le droit d'enquête." ».

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST  
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS  
[C – 2014/200230]

6. JANUAR 2014 — Revision  
von Artikel 56 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,  
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Artikel 56 der Verfassung wird wie folgt ersetzt:

«Art. 56 - Die Abgeordnetenkammer hat das Untersuchungsrecht.

Der Senat kann auf Antrag von fünfzehn seiner Mitglieder, der Abgeordnetenkammer, eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments oder des Königs mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen - mit mindestens einem Drittel der abgegebenen Stimmen in jeder Sprachgruppe - beschließen, dass eine Frage, die ebenfalls Folgen für die Befugnisse der Gemeinschaften oder der Regionen hat, in einem Informationsbericht behandelt wird. Der Bericht wird mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen - mit mindestens einem Drittel der abgegebenen Stimmen in jeder Sprachgruppe - gebilligt.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Tag ist folgende Bestimmung anwendbar:

"Jede Kammer hat das Untersuchungsrecht." »